

نموذج رقم (12)

جامعة/ أكاديمية : سوهاج

كلية/ معهد : الآداب

قسم : اللغات الشرقية - شعبة اللغة التركية

توصيف مقرر دراسي

1- بيانات المقرر:		
الرمز الكودي: Turk 214	اسم المقرر: استماع وترجمة	الفرقة/ المستوى: الثانية / الفصل الدراسي الأول
التخصص: لغة تركية	عدد الوحدات الدراسية: نظري 4 عملي 2	

2- هدف المقرر:	يجب أن يتصف الخريج بنهاية هذا المقرر ب : - إجادة الطالب اللغة التركية تحدثا وكتابة وقراءة بدرجة تسمح له بالتفاعل معها و الإلمام بها. - التمكن من ثقافة اللغة التركية ويقدر على إدراك الإطار الحضاري الشامل للغة التركية، وما تمتاز به الثقافة التركية.
3- المستهدف من تدريس المقرر:	
أ- المعلومات والمفاهيم:	- يعرف المعارف والمفاهيم الأساسية في مجالات الترجمة والنظريات الأدبية كترجمة الصحف والمجلات من التركية للعربية والعكس. - يستدل على المعارف والمفاهيم الأساسية في مجالات الترجمة والنظريات الأدبية.
ب- المهارات الذهنية:	- يميز القدرة على إدراك العلاقات السياقية للأساليب المختلفة في اللغة التركية كالرسائل والخطابات. - يستخدم القدرة على إدراك الدلالات اللغوية والنحوية وتطورها في اللغة التركية من خلال النماذج المختلفة للترجمة.
ج- المهارات المهنية الخاصة	- يقيم المعلومات والمفاهيم التي درسها في مجال عمله.

<p>- يقدر على استخدام القواعد الصحيحة في كتابة موضوع أو تقرير أو إلقاء كلمة باللغة التركية. - يستطيع إجراء حوار مع المتحدثين باللغة التركية الفصحى.</p>	<p>بالمقرر:</p>
<p>- يعبر في كلمة موجزة. - يستخدم تكنولوجيا المعلومات في مجال تخصصه.</p>	<p>د- المهارات العامة:</p>
<p>(1) ترجمة من الصحف والمجلات التركية إلى العربية (2) ترجمة من الصحف والمجلات العربية إلى التركية (3) ترجمة نماذج من الخطابات والرسائل (4) استماع بعض الاسطوانات بالتركية وتفرغ محتواها كتابة (5) تقنيات المحادثة بالتركية (6) الاستماع للمحادثات التركية والنطق بها (7) ترجمة نماذج من المحررات الرسمية وغير الرسمية (8) ترجمة نماذج من اللغة التركية الحديثة والمعاصرة (9) أساليب لغة الحياة اليومية وكيفية التعبير عنها (10) الاستماع إلى شرائط نشرات الأخبار (11) كتابة موضوع إنشائي بالتركية (12) ترجمة نماذج من اللغة التركية الحديثة والمعاصرة (13) الترجمة الشفوية</p>	<p>4- محتوى المقرر:</p>
<p>الأسطوانات التركية المدمجة+ الجرائد العربية+ الجرائد التركية + كتاب الاستماع والترجمة</p>	<p>5- أساليب التعليم والتعلم:</p>
<p>- الأسطوانات التركية المدمجة + تعلم الأقران. - المكتبة السمعية والبصرية بالكلية</p>	<p>6- أساليب التعليم والتعلم للطلاب ذوي القدرات المحدودة:</p>
	<p>7- تقويم الطلاب:</p>
<p>امتحان أعمال السنة - امتحان تحرير في نهاية الفصل الدراسي</p>	<p>أ- الأساليب المستخدمة:</p>
<p>قبل نهاية الفصل الدراسي بأسبوعين - نهاية الفصل الدراسي</p>	<p>ب- التوقيت:</p>

ج- توزيع الدرجات:	امتحان أعمال السنة في الفصل الدراسي 20% . عشرون درجة امتحان نهاية الفصل الدراسي 80% . ثمانون درجة
8- قائمة الكتب الدراسية والمراجع:	
أ- مذكرات	الاستماع والترجمة
ب- كتب ملزمة	Hitit, Yabancılar İçin Türkçe I- Birinci Kitap : Ankara Üniversitesi-TÖMER Yayınları, Ankara2002
ج- كتب مقترحة	- Fevziye Abdullah Tansel : İyi ve Doğru Yazma Usûlleri, Cilt: II, Kubbealtı Neşriyatı, İstanbul 1985
د- دوريات علمية أو نشرات ... إلخ	مجلة رسالة المشرق، مركز الدراسات الشرقية جامعة القاهرة

أستاذ المادة: د/ سهير أحمد محمد أحمد المهدي رئيس مجلس القسم العلمي:
أ.د. أمال حسين محمود